

БИЛИНГВАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ВОСПИТАНИЕ ДЕТЕЙ СРЕДСТВАМИ РУССКОЙ НАРОДНОЙ СКАЗКИ

Идиятова Айтиряк Халимовна
студентка Института психологии и образования
«Казанский (приволжский) федеральный университет», г. Казань

Аннотация. В статье рассмотрена эффективность применения русских народных сказок в билингвальном образовании детей дошкольного возраста. В настоящее время получило широкое распространение такое понятие как «билингвизм». Особенность билингвизма состоит в том, что в процессе освоения языка происходит «вхождение в культуру другого народа». Язык, с одной стороны, – коммуникативной признак этноса, с другой стороны, он является признаком приверженности его носителя к определенной этнической группе, в которой отражаются культурные традиции, моральные и этические устои. Поэтому билингвальное образование эффективно осуществлять средствами русской народной сказки.

Ключевые слова: билингвизм, билингвальное образование, двуязычие, сказка как средство воспитания и образования.

Билингвальное образование и воспитание детей средствами русской народной сказки представляет собой уникальный подход, который позволяет детям не только освоить два языка, но и погрузиться в мир красочных и увлекательных сказок. Русская народная литература богата на мудрые и увлекательные сюжеты, которые способны увлечь детей и заинтересовать их в изучении языка. Благодаря этому подходу, дети не только учатся языкам, но и развивают свою фантазию, логическое мышление и креативность. В итоге, они не только владеют двумя языками, но и обогащают свой внутренний мир и становятся более творческими и адаптивными личностями.

Билингвизм – это уникальное явление, когда человек владеет двумя языками на свободном уровне. Он способен без затруднений общаться и мыслить на обоих языках, а также переключаться между ними в зависимости

от ситуации или собеседника [4].

Проблема билингвизма в дошкольном возрасте является одной из актуальных и малоизученных. Ее изучением занимаются представители из разных научных областей: лингвистика, психология, педагогика, культурология, философия, социология. Поэтому данный термин является междисциплинарным, поэтому изучается в разных аспектах: лингвистическом, лингво-культурологическом, нейролингвистическом, дидактическом, психолоингвистическом, социокультурном. Поэтому существуют разные подходы к определению билингвизма [2].

Лингвисты изучают билингвизм как усвоение правил и языковых элементов с целью использования двух языков и языковых систем для выражения своих мыслей и чувств. В рамках психологии билингвизм изучается как феномен интеграции во вторичный социум благодаря приобретению социального опыта путем познания культуры, ценностей культуры другого народа, образа его жизни в результате овладения двумя языками. Билингвизм как социальное явление следует рассматривать как социальную практику попеременного использования двух языков в зависимости от ситуации общения с целью обеспечения успешной межличностной коммуникации в поликультурном обществе. Культурологами билингвизм рассматривается с точки зрения вхождения к иную культуру с целью обогащения своей межэтнической компетентности.

Наиболее благоприятным периодом для начала билингвального образования является дошкольный период. Исследователи отмечают, что дошкольный возраст является уникальным для усвоения языковой системы, так как мозг ребенка имеет специализированную способность к обучению языку, которая с возрастом уменьшается. Кроме того, билингвальное образование обладает колоссальным интеллектуальным, нравственным потенциалом и оказывает влияние на всестороннее развитие личности ребенка. Оно включает в себя два основных направления: развитие языковой системы, умений вести общение на двух языках и воспитание личности

ребенка средствами двух языковых культур [4].

Билингвальное образование и воспитание дошкольников-билингвов важно осуществлять средствами, наиболее приемлемые для дошкольного возраста. Одним из таких средств является русская народная сказка.

Билингвальное образование должно быть неразрывно с миром культуры народов, изучаемого языка, поэтому для преодоления языкового барьера необходимо использовать народные сказки, которые имеют прямой и непосредственный выход как в языковой, так и во внеязыковой мир, в мир носителей изучаемого языка.

Исследователи считают русскую народную сказку уникальным материалом для представления детям, для которых русский язык является неродным, русской языковой картины мира так как в русских народных сказках кроется ценностная составляющая культуры народа, его духовная сила. Кроме того, сказка содержит в себе уникальные и богатейшие языковые и речевые образцы, которые призваны сформировать не только культурную, но и коммуникативную компетенцию, способствовать развитию речевых навыков и коммуникативных умений [1].

Русская народная сказка обладает глубокой лингводидактической и речевой ценностью: 1) повторение и тренировка звуков; 2) тренировка в употреблении предлогов; 3) тренировка в употреблении глаголов, прилагательных, эпитетов (мышка-норушка, лягушка-квакушка, волчок - зубами щелк, волчище - серый хвостиче); 4) обогащение словарного запаса [3].

Была организована и проведена экспериментальная работа по билингвальному образованию и воспитанию детей старшего дошкольного возраста с помощью русской народной сказки, которое проходило на МБДОУ «Детский сад №135 комбинированного вида» Советского района г. Казань, в которой приняли участие дети старшего дошкольного возраста, воспитывающиеся в многонациональных семьях и владеющие с раннего детства двумя языками. Общее количество детей 50 человек. Вся выборка

была разделена на экспериментальную и контрольную группу по 25 человек в каждой.

На первом этапе была проведена диагностика уровня социокультурной и языковой компетенции детей-билингвов по трем критериям коммуникативный языковой, социокультурный. К каждому критерию были подобраны показатели и определены методики диагностики (см. таблица 1).

Таблица 1

Критерии, показатели и методики диагностики

Критерий	Показатели	Методика
Коммуникативный (говорение)	Способность вступать контакт с собеседником и строить его в соответствии с речевой ситуацией, внимательно слушать, отвечать и задавать вопросы на русском языке, способность понимать русскую речь, интерес к разговору. Лексический запас, грамматически правильное оформление предложений на русском языке	Беседа «Знакомство» (авторская)
Языковой (аудирование)	Понимание на слух информации, элементов монолога и диалога в связной речи, умение выделять из сказки нужные детали и найти нужную информацию, понимание коммуникативных намерений героев сказки, понимание сказки на русском языке, умение отвечать на вопросы по сказке и пересказывать ее с опорой на картинки	Диагностическое задание «Послушай и перескажи сказку «Петух и краски» (Т.В. Криворучко, С.В. Цаларунга).
Социокультурный	Знания о русском народе, русском национальном жилище, о предметах быта, о русском национальном костюме	Методика «Славянский мир» (модификация Н.Г. Зеленовой, Л.Е. Осиповой).

На втором этапе были выделены следующие педагогические условия эффективного билингвального образования и воспитания дошкольников-билингвов с русским неродным языком:

- основу содержания образовательной деятельности дошкольников-билингвов составили русские народные сказки;
- занятия по русским народным сказкам совмещали в себе некоторые виды деятельности, свойственные дошкольному возрасту: игровая, художественная, речевая;
- на занятиях по русским народным сказкам используются упражнения, активизирующие в речи дошкольников-билингвов глаголы,

прилагательные, существительные.

Основу содержания образовательной деятельности дошкольников-билинггов составили русские народные сказки, поэтому в работе с детьми были использованы сказки, наиболее полно отражающие быт, культуру и язык русского народа. С детьми-билингвами были прочтены и проанализированы сказки: «Сестрица Аленушка и братец Иванушка», «Маша и медведь», «По щучьему велению», «Морозко», «Снегурочка», «Солнце и блины», «Как весна зиму поборола», «В Крещенский вечер», «Гуси-лебеди», «Теремок».

Изучение русских народных сказок в рамках билингвального воспитания и образования проходило в следующем направлении:

1. Знакомство с русским народом. Чтение сказки «Сестрица Аленушка и братец Иванушка».

2. Знакомство с русской избой. Чтение сказки «Маша и медведь», «По щучьему велению».

3. Знакомство с народным русским костюмом. Чтение сказки «Морозко».

4. Знакомство с русскими праздниками. Чтение сказки «Снегурочка», «Солнце и блины», «Как весна зиму поборола», «В Крещенский вечер».

5. Знакомство с русским народным рукоделием и промыслами. Чтение сказки «Гуси-Лебеди»

6. Знакомство и традициями русского народа. Драматизация сказки «Теремок», «Гуси-лебеди».

Занятия по русским народным сказкам совмещали в себе некоторые виды деятельности, свойственные дошкольному возрасту: игровая, художественная, речевая. Основными методами работы были: чтение и беседа по сказке, экскурсия в музей избы, просмотр презентаций, дидактические, подвижные и речевые игры, просмотр видеофильма, художественная деятельность по содержанию сказки.

Рассмотрим результаты диагностики уровня развития языковой,

коммуникативной и социокультурной компетенции детей-билингвов на констатирующем и контрольном этапе (таблица 2).

Таблица 2

Результаты уровня развития языковой, коммуникативной и социокультурной компетенции детей-билингвов на контрольном этапе

Критерии	Высокий уровень		Средний уровень		Низкий уровень	
Экспериментальная группа						
Коммуникативный	До	После	До	После	До	После
	12% (3 чел.)	48% (12 чел.)	36% (9 чел.)	36% (9 чел.)	52% (13 чел.)	16% (4 чел.)
Языковой	20% (5 чел.)	44% (11 чел.)	36% (9 чел.)	44% (11 чел.)	44% (11 чел.)	12% (3 чел.)
Социокультурный	8% (2 чел.)	32% (8 чел.)	20% (5 чел.)	48% (12 чел.)	72% (18 чел.)	20% (5 чел.)
Контрольная группа						
Коммуникативный	До	После	До	После	До	После
	16% (4 чел.)	24% (6 чел.)	36% (9 чел.)	36% (9 чел.)	48% (12 чел.)	40% (10 чел.)
Языковой	20% (5 чел.)	28% (7 чел.)	32% (8 чел.)	40% (10 чел.)	48% (12 чел.)	32% (8 чел.)
Социокультурный	8% (2 чел.)	16% (4 чел.)	28% (7 чел.)	36% (9 чел.)	64% (16 чел.)	48% (12 чел.)

По данным таблицы 2 выявлено, что в конце эксперимента после реализации комплекса занятий по русским народным сказкам в экспериментальной группе наблюдается увеличение доли детей-билингвов с высоким уровнем и снижение доли детей с низким уровнем развития языковой, коммуникативной и социокультурной компетенции. Так по коммуникативной компетенции произошло увеличение на 36% (9 человек) и снижение также на 36% (9 человек), по языковой компетенции произошло увеличение на 24% (6 человек) и снижение на 32% (8 человек), по социокультурной компетенции произошло увеличение на 24% (6 человек) и снижение на 52% (13 человек).

В контрольной группе также есть изменение в процентных соотношениях, но они не такие существенные как в экспериментальной группе. Так по коммуникативной компетенции произошло увеличение доли детей с высоким уровнем на 8% (2 человека) и снижение доли с низким

уровнем на 8% (2 человека), по языковой компетенции произошло увеличение доли детей на 8% (2 человека) и снижение доли детей с низким уровнем на 16% (4 человека), по социокультурной компетенции произошло увеличение доли детей на 8% (2 человека) и снижение доли детей с низким уровнем на 16% (4 человека).

Таким образом, разработанный комплекс занятий с использованием русских народных сказок показал свою высокую эффективность. В ходе экспериментального исследования были созданы условия, обеспечивающие оптимальное билингвальное образование и воспитание детей дошкольного возраста посредством русских народных сказок, что позволило детям не только благоприятно осваивать два языка одновременно, погружаясь в языковую среду, но и получать преимущество в формировании понимания наличия различных культур и традиций.

Список литературы

1. Андреюшина, Е. Значение изучения малых фольклорных жанров русского языка в становлении билингвальной языковой личности (в процессе преподавания русского как неродного в полиэтнических классах российских школ) /Е. Андреюшина // Этнодиалоги. – 2014. – №3 (47). – С. 128-133. – <https://cyberleninka.ru/article/n/znachenie-izucheniya-malyh-folklornyh-zhanrov-russkogo-yazyka-v-stanovlenii-bilingvalnoy-yazykovoy-lichnosti-v-protssesse-prepodavaniya> (дата обращения: 11.05.2024).

2. Гутенева, Е. А. Развитие теоретических представлений о явлении билингвизма как междисциплинарной проблеме / Е. А. Гутенева // Молодой ученый. – 2018. – № 1.1 (187.1). – С. 12-14. – URL: <https://moluch.ru/archive/187/47687/> (дата обращения: 11.05.2024).

3. Ефременко, Л.В. Фольклор как средство формирования интереса к русскому языку у детей старшего дошкольного возраста в условиях билингвизма: автореферат дис. ... кандидата педагогических наук / Л.В. Ефременко. – Москва, 2012. – 25 с.

4. Микляева, Н.В. Дети - билингвы в детском саду. Методическое

пособие / Н.В. Микляева. – М ТЦ Сфера, 2015. – 128 с.